

El Cuarto Lunes de la Cuaresma

Partes variables

GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio.

Los Stijos con las estrofas

penitenciales del Domingo del Triodio

Tono del Octojos

Stijo: Saca de prisión a mi alma, para confesar tu Nombre.

Stijo: Me aguardarán los justos hasta que me recompensas.

Stijo: Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

Stijo: Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

del Triodio

Tono del Octojos

por José

Tono 8

Stijo: Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Oh Señor, Tú voluntariamente extendiste Tus manos sobre la Cruz: concédenos adorarla dignamente con corazones compungidos, llénanos de Tu luz mediante el ayuno y la oración, mediante la abstinencia y las buenas obras; porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

Stijo: Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Oh Señor, borra la multitud de mis pecados, según la multitud de Tus compasiones, oh Compasivo, y concédeme, con un alma pura, contemplar y besar Tu Cruz durante la presente semana de abstinencia, porque Tú eres el Amante de la Humanidad.

Stijo: Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Tono 3

Melodía: «Oh poderosa maravilla...»

¡Oh poderosa maravilla! Ante nosotros está el madero sobre el cual Cristo fue crucificado en la carne. El mundo la adora e iluminado por ella, clama en voz alta: «¡Grande es el poder de la Cruz! Cuando los demonios lo miran, se queman; firmarnos con él se ve fuego.» Te bendigo, oh Madera purísima; Te honro y te adoro con temor, y glorifico a Dios que por ti me ha concedido vida sin fin.»

del santo del día del Menaio

Tono del Menaio

Stijo: Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Stijo: Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádko, todos los pueblos.

Stijo: Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

el Teotoquio del Menaio

Entrada con el incensario

El Gran Proquimeno

Tono 8

Oh Señor, Tú has dado herencia a los que temen tu Nombre.

Stijo: Desde los confines de la tierra a ti he clamado.

Oh Señor, Tú has dado herencia a los que temen tu Nombre.

Stijo: Estaré cobijado al amparo de tus alas.

Oh Señor, Tú has dado herencia a los que temen tu Nombre.

Stijo: Así cantaré tu nombre por los siglos de los siglos.

Oh Señor, has dado una herencia...,

Los Stijos Posteriores con las estrofas

del Triodio

Tono 8

Yo, miserable como soy, no me atrevo a alzar los ojos al cielo, a causa de mis malas acciones; pero como el publicano, gimiendo te clamo: «Oh Dios, ten misericordia de mí, pecador, y líbrame de la hipocresía del fariseo, porque sólo tú eres compasivo y amoroso.»

Stijo: A Ti he alzado mis ojos, a Ti que moras en los cielos. He aquí, como los ojos de los siervos miran las manos de sus señores, como los ojos de la sierva miran las manos de su señora, así nuestros ojos miran al Señor nuestro Dios, hasta que se apiade de nosotros.

Yo, miserable como soy, no me atrevo a alzar los ojos al cielo, a causa de mis malas acciones; pero como el publicano, gimiendo te clamo: «Oh Dios, ten misericordia de mí, pecador, y líbrame de la hipocresía del fariseo, porque sólo tú eres compasivo y amoroso.»

Stijo: Ten piedad de nosotros, oh Señor, ten piedad de nosotros, porque en gran manera estamos llenos de humillación. Mucho se ha llenado nuestra alma de ello; venga el oprobio sobre los que prosperan, y la humillación sobre los soberbios.

a los Mártires

Tono 8

Oh mártires del Señor, santificáis cada lugar y curáis toda clase de enfermedades; *y ahora te suplicamos que ores por nosotros* para que nuestras almas sean libradas de las trampas del enemigo.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo

del Menaio si lo hay

si no

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 4

Los poderes celestiales te alaban, oh Madre soltera, y glorificamos tu incomprendible maternidad. *Oh Teotokos, *ruega por la salvación de nuestras almas.

Cántico de Simeon

Troparios

Tono 5

Oh Teotocos y Virgen, alégrate, oh María, llena de gracia; el Señor está contigo; bendita tú entre las mujeres, y bendito el fruto de tu vientre, porque has dado a luz al Salvador de nuestras almas. (postración)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Oh Bautista de Cristo, ten presente a todos nosotros, para que seamos librados de nuestras iniquidades, porque a ti te es dada la gracia de orar por todos nosotros. (postración)

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Orad por nosotros, santos apóstoles y todos los santos, para que seamos librados de los peligros y las aflicciones, porque sois nuestros fervientes suplicantes ante el Salvador. (postración)

Nos refugiamos bajo tu tierna misericordia, oh Teotocos: no desprecies nuestras súplicas en la angustia: pero líbranos de los peligros, porque solo tú eres puro y bendito. (Sin postración)

Pueblo: Señor, ten Piedad (cuarenta veces)

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Pueblo: Más honorable que los querubines e incomparablemente más gloriosa que los serafines, Tú que sin corrupción engendraste a Dios Verbo, verdadera Teotocos, te magnificamos.

Lector: En el nombre del señor padre, bendice!

Sacerdote: El que es bendito, Cristo nuestro Dios, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

Lector: Amén.

Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad (o habitación o pueblo); Instala a nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

La Oración de San Efraín (una sola vez con postraciones)

Trisagio

Señor, ten piedad (doce veces)

Lector: Oh Santísima Trinidad, dominio consustancial, Reino indivisible y causa de todo Bien: muestra tu buena voluntad incluso hacia mí, pecador; afirma mi corazón y concédele entendimiento, y quita toda contaminación mía; ilumina mi mente para que pueda

glorificar, cantar, adorar y decir: Uno es Santo, Uno es Señor, Jesucristo, para Gloria de Dios Padre. Amén.

Bendito sea el nombre del Señor desde ahora y para siempre (tres veces).

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

SALMO 33 (34)

2 Bendigo al Señor en todo momento, su alabanza está siempre en mi boca;
3 mi alma se gloria en el Señor: que los humildes lo escuchen y se alegren.
4 Proclamad conmigo la grandeza del Señor, ensalcemos juntos su nombre.
5 Yo consulté al Señor, y me respondió, me libró de todas mis ansias.
6 Contempladlo, y quedaréis radiantes, vuestro rostro no se avergonzará.
7 El afligido invocó al Señor, él lo escuchó y lo salvó de sus angustias.
8 El ángel del Señor acampa en torno a quienes lo temen y los protege.
9 Gustad y ved qué bueno es el Señor, dichoso el que se acoge a él.
10 Todos sus santos, temed al Señor, porque nada les falta a los que lo temen;
11 los ricos empobrecen y pasan hambre, los que buscan al Señor no carecen de nada.
12 Venid, hijos, escuchadme: os instruiré en el temor del Señor.
13 ¿Hay alguien que ame la vida y desee días de prosperidad?
14 Guarda tu lengua del mal, tus labios de la falsedad;
15 apártate del mal, obra el bien, busca la paz y corre tras ella.
16 Los ojos del Señor miran a los justos, sus oídos escuchan sus gritos;
17 pero el Señor se enfrenta con los malhechores, para borrar de la tierra su memoria.
18 Cuando uno grita, el Señor lo escucha y lo libra de sus angustias;
19 el Señor está cerca de los atribulados, salva a los abatidos.
20 Aunque el justo sufra muchos males, de todos lo libra el Señor;
21 él cuida de todos sus huesos, y ni uno solo se quebrará.
22 La maldad da muerte al malvado, los que odian al justo serán castigados.
23 El Señor redime a sus siervos, no será castigado quien se acoge a él.

Sacerdote: Sabiduría

Lector: Es verdaderamente digno de bendecirte, Teotokos, siempre bendita e irreprochable, y Madre de nuestro Dios.

Sacerdote: Santísima Madre de Dios, sálvanos.

Lector: Más honorables que los Querubines, y más gloriosos que los Serafines, que sin corrupción engendraron a Dios Verbo, la misma Teotokos, a ti te engrandecemos.

Sacerdote: Gloria a Ti, oh Cristo Dios nuestra esperanza, gloria a Ti.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Señor ten piedad (tres veces)

Padre, Bendice.

MAITINES

El sacerdote se viste con epitrajil. Las Puertas Santas están cerradas.

Se abre la cortina de las Puertas Santas, toma y bendice el incensario y de pie con el incensario en la mano comienza, invocando con voz solemne:

Sacerdote: Bendito sea nuestro Dios, ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

El sacerdote comienza a incensar el Santuario, los Iconostasios, los coros, los fieles, y toda la Iglesia.

En vez de «Dios es el Señor ...»

Tono del Octojos

Sacerdote: Aleluya, Aleluya, Aleluya

Pueblo: Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Sacerdote: Mi alma Te deseó en la noche y con mi espíritu en mis entrañas madrugaré a Ti.

Pueblo: Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Sacerdote: Aprended justicia los moradores del mundo.

Pueblo: Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Sacerdote: Vean y sean confundidos los que envidian a tu pueblo.

Pueblo: Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Sacerdote: Castiga a los moradores de la tierra por sus maldades, castígalos oh Señor.

Pueblo: Aleluya, Aleluya, Aleluya.

Los Himnos a la Santa Trinidad

Tono del Octojos

Pueblo: Señor, ten piedad. (tres veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Los himnos de la sesión después de la Primera Katisma

del Octoijos

Tono de la semana

Los himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

Tono 8

Oh fieles, inclinémonos ante el Madera todo-honorable sobre el cual ha sido elevado el Creador de todo. Yacía ante nosotros, santificando el cuerpo y el alma de los que se acercan con fe, lavando la contaminación del pecado de todos los que ayunan y cantan siempre las alabanzas de Cristo, el único Benefactor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh fieles, inclinémonos ante el Madera todo-honorable sobre el cual ha sido elevado el Creador de todo. Yacía ante nosotros, santificando el cuerpo y el alma de los que se acercan con fe, lavando la contaminación del pecado de todos los que ayunan y cantan siempre las alabanzas de Cristo, el único Benefactor.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 8

La Palabra del Padre descendió a la tierra, y un ángel de luz clamó a la Teotokos: «¡Alégrate, bendita!, que eres la única que has guardado la cámara nupcial: concebirás al Dios y Señor pre-eterno, para que en Su poder divino pueda salvar a la humanidad del engaño»

Los himnos de la sesión después de la Tercera Katisma

Tono 3

Habiendo llegado a la mitad del tiempo de abstinencia, oh Cristo mío, y alcanzado la veneración de tu Cruz vivificante, nos postramos ante ella y te invocamos: «Poderoso eres Tú, oh Amante de la Humanidad, y poderosos son Tu obras, porque Tú has manifestado Tu preciosa Cruz, ante la cual nos postramos en temor y adoración mientras clamamos en voz alta: Gloria a Tu compasión sumamente amorosa.»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo llegado a la mitad del tiempo de abstinencia, oh Cristo mío, y alcanzado la veneración de tu Cruz vivificante, nos postramos ante ella y te invocamos: «Poderoso eres Tú, oh Amante de la Humanidad, y poderosos son Tu obras, porque Tú has manifestado Tu preciosa Cruz, ante la cual nos postramos en temor y adoración mientras clamamos en voz alta: Gloria a Tu compasión sumamente amorosa.»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 3

Como vid inculca, oh Virgen, hiciste brotar el racimo hermosísimo de uvas que derrama sobre nosotros el vino de la salvación alegrando las almas y los cuerpos de todos. Por lo cual, bendiciéndote siempre como causa de los bienes, con el ángel clamamos a ti: «¡Alégrate, oh tú que estás lleno de gracia!»

SALMO 50 (51)

Troparios Penitenciales

Tono 6

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo,

Ábreme las puertas del arrepentimiento, Dador de vida, porque mi espíritu se levanta temprano para orar hacia Tu santo Templo, llevando el templo de mi cuerpo todo contaminado. ¡Pero en Tu compasión purifícame por la bondad amorosa de Tu misericordia!

Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.

Guíame por los caminos de la salvación, Madre de Dios, porque he profanado mi alma con pecados vergonzosos y he desperdiciado mi vida en la pereza. Pero por tus intercesiones líbrame de toda impureza.

Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia; ¡Conforme a la multitud de tus misericordias, borra mis transgresiones!

Cuando pienso en las muchas cosas malas que he hecho, miserable que soy, tiemblo en el terrible día del juicio. Pero confiando en tu bondad amorosa, como David clamo a ti: «¡Ten piedad de mí, oh Dios, según tu gran misericordia!»

Sacerdote: Oh Dios, salva a tu pueblo y bendice tu heredad, visita a tu pueblo con clemencia y compasión, acepta el estado de los cristianos ortodoxos y cólmanos con la riqueza de tu misericordia. Por la intercesión y plegarias de nuestra Señora Inmaculada, Teotocos y siempre Virgen María: por el poder de la Preciosa y Vivificadora Cruz: por la súplica de los incorpóreos poderes celestiales, del honorable y glorioso profeta, precursor de Cristo, Juan Bautista; de los santos gloriosos y alabados apóstoles; de nuestros

Santos Padres Teóforos, grandes Jerarcas y Doctores ecuménicos; Basilio el Magno, Gregorio el Teólogo y Juan Crisóstomo, Atanasio y Cirilio, [Juan el misericordioso de Alejandría, Gregorio de Nisa]; de nuestro Padre entre los santos Nicolás, arzobispo de Mirra en Licia; [Espiridón, obispo de Trimateo, el Taumaturgo;] Pedro, Alejo, Jonás, Felipe, Hermógenes de Moscú; Nicetas de Novgorod; Leontini de Rostov; Inocente y Tikón de Moscú, apóstoles a América; Rafael de Brooklyn, Nikolai de Zika, y Juan de Shangai y San Francisco; [de nuestros Santos Padres Iguales a los Apóstoles, Metodio y Cirilo, evangelizadores de los Eslavos;] de todos tus Santos; Te rogamos, oh Misericordioso Señor, escúchanos a los pecadores, que Te suplicamos y apiádate de nosotros.

Pueblo: Señor ten piedad (cuarenta veces).

Sacerdote: Por la misericordia, compasión y su amor a la humanidad y de tu Hijo Unigénito, con quien estás bendito, con tu Santo y Vivificante Espíritu ahora y siempre y por los siglos de los siglos.

Pueblo: Amén.

CANON

ODA 1

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

de José

Tono 8

Primer Canon

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor

La maravillosa vara de Moisés, golpeando y dividiendo el mar en forma de cruz, una vez ahogó a Faraón, el auriga que los perseguía, mientras salvaba al pueblo de Israel que huía mientras huían a pie, cantando un himno a Dios.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

La fiesta de la veneración de la Cruz se ha manifestado a todos, refulgente con la luz del

sol de la salvación, y derramando su resplandor sobre todos aquellos retenidos por las tinieblas de las pasiones. Apresurémonos entonces con corazones puros a adorar la Cruz.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Habiendo sido limpiados por la gracia del Ayuno, con voces de acción de gracias clamemos en voz alta y con mente pura a Aquel que es el único puro: «Tú has dado tu sangre por nosotros, oh Verbo, santificándonos en tu cruz»

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

En todo momento, atado por los ataques de la serpiente, yazco gravemente herido, oh Salvador. Por tu Pasión en la Cruz, por la cual resucitaste a nuestros primeros padres formados; levántame y guíame para cumplir tu voluntad.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos.!

De pie junto a tu cruz, oh Señor y Maestro, la Virgen miró tus llagas y, traspasada en su alma, gritó en voz alta: «¡Ay de mí, oh Hijo mío! No sentí el dolor del parto cuando Te parí, pero ahora sufro en angustia”.»

Segundo Canon

de Teodoro

Tono 3

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor

Cantemos al Señor, que ha hecho maravillas en el Mar Rojo: porque en las aguas profundas ahogó a nuestros enemigos y salvó a Israel. Sólo a Él cantemos, porque Él es glorificado.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Esta es una semana santa y luminosa, en la que la preciosa Cruz ha sido exaltada ante todo el mundo. Vengamos con almas iluminadas, adorémosla con temor y amor, y glorifiquemos con cánticos a Cristo que sobre ella fue crucificado.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Nos postramos y adoramos Tu Cruz, oh Cristo, y con expectación glorificamos Tu Resurrección; Cantamos en alabanza a los clavos que Te traspasaron y honramos Tu lanza, porque a través de ellos los ojos y labios de nuestras almas y cuerpos se purifican.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Cantamos a la Trinidad alabada en Unidad de Esencia, Padre e Hijo con el Espíritu Santo, Divinidad sin principio, eterna e increada, Vida y fuente de Luz: con toda la humanidad te adoramos a Ti, que has traído todas las cosas a ser.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Te cantamos, oh Virgen pura Teotokos, carro querúbico, de quien Dios ha nacido. Porque sólo tú eres fuente de incorrupción, que da vida a todos y de donde sacamos las aguas de la curación.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Habiendo llegado a la mitad del ayuno de cuarenta días, con corazones ansiosos avancemos con Cristo hacia la Pasión divina; para que, crucificados con Él, seamos partícipes de su resurrección.

Katabasia

Cantemos al Señor, que ha hecho maravillas en el Mar Rojo: porque en las aguas profundas ahogó a nuestros enemigos y salvó a Israel. Sólo a Él cantemos, porque Él es glorificado.

ODA 3

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

Después de ODA 3 hay una pequeña letanía, seguida de los himnos de sesión del Menaio

ODA 4

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

ODA 5

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

ODA 6

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

Después de ODA 6 hay una pequeña letanía, seguida por Kontakio e Ikos de Menaio

[Si no hay kontakio, se usa los himnos de la sesión del Octojos a los Mártires.]

ODAS 7

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

Katabasia de la Temporada

ODA 8

Se canta el Octavo Cántico

del Octoijos

Tono del Octoijos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

Tono 1

Primer Canon

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor

En su ira, el tirano caldeo hizo arder el horno, con calor siete veces avivado para los siervos de Dios; pero cuando percibió que habían sido salvados por un poder mayor clamó en voz alta al Creador y Redentor; “Hijitos, bendecid, sacerdotes, alabad, pueblos, exaltadle supremamente por todos los siglos”.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Oh Señor, ten piedad de mi alma y de mi mente, heridas como están por pasiones venenosas; alivíame compasivamente con Tu Cruz y la Sangre que fluye de Tu costado, para que pueda cantar con fervor sincero: «Oh sacerdotes, bendecid; y pueblo exaltadlo supremamente por todos los siglos.».

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Desde antiguo Moisés te prefiguró, oh preciosa Cruz, levantando sus brazos sobre el monte, haciendo huir a Amalec; y hoy, mientras nos postramos y te adoramos, hacemos huir a las huestes de demonios, cantando con fe: «Oh sacerdotes, bendecid y pueblo, exaltadlo supremamente por todos los siglos.».

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Estoy sacudido por las pasiones, atrapado por los enemigos y arrastrado por los malos hábitos. Ten compasión de mí, oh Señor compasivamente amoroso, y protégeme con Tu Cruz, para que con un corazón inquebrantable pueda cantar: “Oh hijos, bendecid, oh sacerdotes, alabad, oh pueblo, exaltadle supremamente en todas las edades”.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!

Lamentándote en angustia, clamando con dolor de madre, incapaz de soportar la agonía en lo más profundo de tu alma, contemplaste a Aquel que ha nacido de tu vientre, colgado en la Cruz, y clamaste en voz alta: «Oh Niño ¿Qué es esto que veo? ¿Cómo sufres Tú, que por naturaleza no puedes sufrir? Es porque Tú buscas liberar a toda la humanidad de la corrupción.»

Segundo Canon

Tono 3

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Dios es incesantemente glorificado en lo alto por los Ángeles, Oh vosotros, cielo de los cielos, vosotros tierra y montañas, vosotros llanuras y abismos, y toda la raza de la humanidad, con himnos como al Creador y Redentor, bendecid. vosotros, y exaltadle supremamente por todos los siglos.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Contemplando la Cruz de Cristo ante nosotros en la Iglesia, acerquémonos con temor y fe, oh hermanos, y postrémonos y adorémosla clamando en voz alta: «Tú has traído vida a la humanidad, oh Dador de Luz»

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

El cielo te reveló, oh Cruz vivificante, como enseña de la victoria en la batalla, arma invencible de los reyes, destructora de los enemigos, cuerno de las Iglesias y salvación de los fieles.

Stijo: Bendigamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo,

Glorifico al Santo Padre, honro al Santo Hijo y canto en alabanza al Espíritu Santo, Trinidad simple, una en Esencia. Cada Persona es Dios, Luz y Luces, emanando de un solo Sol.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Alégrate, Puerta impasible; Alégrate, Bush no consumido por el fuego; Alégrate, vasija dorada de maná; Alégrate, Montaña no labrada por el hombre; Alégrate, oh Teotokos, esperanza indestructible y baluarte de quienes en ti confían.

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Oh hermanos, habiendo llegado a la mitad del ayuno, con buen ánimo y con corazones dispuestos, completemos con la ayuda de Dios la parte que aún queda, para que con alegría podamos contemplar la Pascua de Cristo resucitado.

Verso: Alabamos, bendecimos y adoramos al Señor...,

Katabasia

Dios es incesantemente glorificado en lo alto por los Ángeles, Oh vosotros, cielo de los cielos, vosotros tierra y montañas, vosotros llanuras y abismos, y toda la raza de la humanidad, con himnos como al Creador y Redentor, bendecid. vosotros, y exaltadle supremamente por todos los siglos.

ODA 9

Se canta el Noveno Cántico

del Octojos

Tono del Octojos

del Menaio

Tono del Menaio

del Triodio

Tono 1

Primer Canon

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor

Todos quedan estupefactos al oír la inefable condescendencia de Dios, pues el Altísimo descendió voluntariamente y asumió carne, haciéndose hombre en el vientre de la Virgen; por lo que nosotros, los fieles, magnificamos a la Purísima Teotokos.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Al bendecir a sus nietos de antaño, Jacob prefiguró abiertamente la preciosa Cruz, por la cual, oh Señor compasivo, bendice y concede Gracia a nosotros que nos postramos y la adoramos, y te glorificamos como Redentor de todos.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Habiendo limpiado el alma y la mente con el agua del ayuno, oh fieles, adoremos el Bosque vivificante y divino que yace ante nosotros: porque es fuente de perdón y luz celestial, fuente de vida y verdadero regocijo.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

Sé, oh Señor, que has de venir en la gloria de la Deidad como el temible Juez, dejando al descubierto los pecados ocultos de todos. Por eso te invoco, oh Bueno: he pecado,

perdóname y no cuentes mis muchos y graves pecados.

Stijo: ¡Santísima Madre de Dios, sálvanos!.

La cordera, habiendo visto al Cordero clavado en la cruz y la luz del sol oscurecida, dijo llorando: “Oh Jesús, sol de gloria, te has puesto en la muerte. Pero brilla con la luz de Tu Resurrección sobre aquellos que Te aman”.

Segundo Canon

Tono 3

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor

En el monte Sinaí, Moisés te vio en la zarza, como quien concibió el fuego de la Divinidad dentro de tu vientre, y sin embargo permaneció sin consumirse. Daniel te vio como un monte no cortado por mano de hombre, e Isaías te proclamó como la Vara que brotó de la raíz de David.

Hoy caigamos todos y adoremos a la Preciosísima Cruz en el lugar donde estuvieron los pies de nuestro Dios y Maestro, como dijo proféticamente David, porque a ella ascendió Aquel que encierra todas las cosas en el hueco de su mano.

Stijo: Gloria a tu preciosa Cruz, Oh Señor.

vosotros que moráis en la tierra, purificados por el ayuno, acercaos y contemplad hoy la Cruz muy honrada que yace ante vosotros. Caed y adoradlo con temor y regocijaos en la fe, mientras obtenéis de él la santificación de vuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

La Trinidad suprema en Dios es por Esencia una Unidad indivisa. Aunque único en la naturaleza, se distingue en las hipóstasis; aunque indivisible, está dividido; aunque uno, son tres: el Padre, el Hijo y el Espíritu de Vida, velando juntos por todas las cosas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¿Quién ha oído hablar alguna vez de una virgen que dio a luz un niño y de una madre que no conoció varón? Oh María, este milagro se ha realizado en ti, pero ¿dime cómo? «No indaguéis el misterio de mi parto: es totalmente cierto, pero trasciende la comprensión del hombre.»

Stijo: Gloria a Ti, Dios nuestro, gloria a Ti.

Con toda la humanidad ofrezcamos alabanza agradecida a Dios, mientras ahora contemplamos y adoramos la Santísima Cruz. Entended, demonios, y someteos a la Cruz; comprendan, pueblos bárbaros, y sométanse a ella: porque por ella Dios está con nosotros.

Katabasia

En el monte Sinaí, Moisés te vio en la zarza, como quien concibió el fuego de la Divinidad dentro de tu vientre, y sin embargo permaneció sin consumirse. Daniel te vio como un monte no cortado por mano de hombre, e Isaías te proclamó como la Vara que brotó de la raíz de David.

Los Himnos de Luz

Tono del Octojos

Salmos 148-150

Sacerdote: Gloria a Ti que nos mostraste la luz

Doxología Menor (se lee)

Los Stijos Posteriores con las estrofas de la Cuaresma

Tono 6

El camino más excelente hacia la exaltación es la humildad, como Tú mismo nos has mostrado, oh Cristo; porque te despojaste y tomaste forma de siervo. No escuchaste la arrogante oración del fariseo, sino que aceptaste el suspiro contrito del Publicano en los cielos, Te has manifestado como el sacrificio irreprochable. Por lo cual también yo clamo a Ti: Ten misericordia de mí, oh Dios, ten misericordia, oh Salvador mío, y sálvame.

Stijo: Por la mañana fuimos llenos de tu misericordia, oh Señor, y nos regocijamos y nos alegramos. En todos nuestros días, alegrémonos por los días en que nos humillaste, por los años en que vimos males. Y mira a tus siervos y a tus obras, y guía a sus hijos.

El camino más excelente hacia la exaltación es la humildad, como Tú mismo nos has mostrado, oh Cristo; porque te despojaste y tomaste forma de siervo. No escuchaste la arrogante oración del fariseo, sino que aceptaste el suspiro contrito del Publicano en los cielos, Te has manifestado como el sacrificio irreprochable. Por lo cual también yo clamo a Ti: Ten misericordia de mí, oh Dios, ten misericordia, oh Salvador mío, y sálvame.

Stijo: Y que el resplandor del Señor nuestro Dios sea sobre nosotros, y las obras de nuestras manos nos guíen rectamente, sí, las obras de nuestras manos nos guíen rectamente. ¡Bendito el ejército del Rey celestial! Aunque en la tierra soportaron grandes sufrimientos, alcanzaron el rango de ángeles. No les importaba la carne y se hicieron iguales a las huestes sin cuerpo. Por sus oraciones, oh Señor, salva nuestras almas.

a los mártires

Tono 6

¿En la conmemoración de tus mártires, oh Señor, toda la creación celebra fiesta; el cielo se regocija con los ángeles, y la tierra con toda la humanidad se alegra en gran manera.
*Por sus intercesiones ten piedad de nosotros.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

Tono 4

Recibiste la palabra del Arcángel, revelándote como el trono de los querubines, y llevaste en tus brazos, oh Teotokos, la Esperanza de nuestras almas.

[En el uso griego, el sacerdote dice: A Ti es debida la gloria, oh Señor y nuestro Dios, y a Ti atribuimos gloria, al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

Lector: Amén.]

Bueno es alabar al Señor, y cantar salmos a tu Nombre, oh Altísimo. Declarar tu misericordia por la mañana, tu misericordia por la mañana y tu verdad por la noche.

Después del Trisagio

Lector: Amén. De pie en el templo de tu gloria como si estuviera aparentemente en el cielo; Oh Teotokos, puerta del cielo, abre la puerta de tu compasión.

Señor ten piedad. (40 veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

Más honorables que los querubines, y sin comparación más gloriosos que los serafines; Quien sin corrupción diste a luz a Dios Verbo, la misma Teotokos, a ti te magnificamos.

En el nombre del Señor, padre, bendiga.

Sacerdote: El que es bendito, Cristo nuestro Dios, siempre, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.

Lector: Amén. Oh Rey celestial, fortalece a los cristianos ortodoxos, establece la fe, somete a las naciones, da paz al mundo, mantén bien esta ciudad; Acomoda a nuestros padres y hermanos difuntos en los tabernáculos de los justos, y recíbenos en penitencia y confesión, porque Tú eres bueno y el Amante de la Humanidad.

Oración de San Efraín

Sacerdote: Oh Señor y Dueño de mi vida, no me des espíritu de ociosidad, de abatimiento, de ambición y de palabrería. (postración)

Más bien, concédeme un espíritu de castidad, humildad, paciencia y amor, tu siervo.
(postración)

Sí, oh Señor Rey, concédeme ver mis propios fallos y no condenar a mi hermano; porque bendito eres por los siglos de los siglos. Amén. (postración)

Oh Dios, límpiame pecador. (doce veces)

Oh Señor y Dueño de mi vida, no me des espíritu de ociosidad, de abatimiento, de ambición y de palabrería. Más bien, concédeme un espíritu de castidad, humildad, paciencia y amor, tu siervo. Sí, oh Señor Rey, concédeme ver mis propios fallos y no condenar a mi hermano; porque bendito eres por los siglos de los siglos. Amén.
(postración)

Comienza la Primera Hora

Después del Tropario

En vez de «Endereza mis pasos según la norma de tus palabras...» se canta:

Veneramos Tu Cruz, oh Maestro, y glorificamos tu santa Resurrección. (tres veces, con postraciones)

Kontaquio

Tono 6

La espada de fuego ya no guarda las puertas del Edén, porque ha sido maravillosamente apagada por el madero de la Cruz. El aguijón de la muerte y la victoria del Hades han sido vencidos, porque Tú has venido, oh mi Salvador, clamando a los que están en el Hades: «Entrad de nuevo al Paraíso.»

La Tercera Hora

Kontaquio

Tono 6

La espada de fuego ya no guarda las puertas del Edén, porque ha sido maravillosamente apagada por el madero de la Cruz. El aguijón de la muerte y la victoria del Hades han sido vencidos, porque Tú has venido, oh mi Salvador, clamando a los que están en el Hades: «Entrad de nuevo al Paraíso.»

La Sexta Hora

Tropario

de la Profecía

Tono 4

Oh Señor, no reprendas con tu ira al pueblo que ha pecado, ni nos castigues con tu ira, oh Bueno. Porque toda la tierra te glorifica, y rogamos: perdónanos, oh Santo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Señor, no reprendas con tu ira al pueblo que ha pecado, ni nos castigues con tu ira, oh Bueno. Porque toda la tierra te glorifica, y rogamos: perdónanos, oh Santo.

El Proquimeno

Tono 6

En Dios está mi salvación y mi gloria: Él es el Dios de mi ayuda. (dos veces)

Stijo: ¿No estará sujeta mi alma a Dios? Porque de Él proviene mi salvación.

En Dios está mi salvación y mi gloria: *Él es el Dios de mi ayuda

Lectura

Isaías (14:24-32)

24 Lo ha jurado el Señor del universo: como lo había proyectado ha ocurrido, y lo que había decidido se cumplirá:

25 quebrantar a Asiria en mi propia tierra, pisotearla en mis montañas. Se apartará de ellos su yugo y su carga de sus hombros.

26 Este es el proyecto decidido sobre todo el país, esta es la mano extendida sobre todas las naciones.

27 El Señor del universo lo ha decidido. ¿Quién podría frustrarlo? Su mano está extendida. ¿Quién podría apartarla?

28 El año de la muerte del rey Ajaz se proclamó este oráculo:

29 No te alegres, nación filistea, porque se ha quebrado la vara que te golpeaba.

Porque de la raíz de la serpiente saldrá una víbora, y su fruto será un áspid volador.

30 Los más pobres serán alimentados, y los indigentes reposarán seguros. Pero haré morir de hambre la raíz y lo que de ti quede será eliminado.

31 Gima el pórtico, grite la ciudad, tiemble toda Filistea, porque se eleva desde el norte una columna de humo. De su compacta formación nadie se aparta.

32 ¿Qué responder a los mensajeros de esa nación? Que el Señor ha fundado Sión y en ella se refugian los desvalidos de su pueblo.

El Proquimeno

Tono 4

Así te bendeciré en mi vida, y en tu nombre alzaré mis manos. (dos veces)

Stijo: Oh Dios, Dios mío, a Ti me levanto temprano en la aurora. Mi alma tiene sed de Ti.

Así te bendeciré en mi vida, y en tu nombre alzaré mis manos

Kontaquio

Tono 6

La espada de fuego ya no guarda las puertas del Edén, porque ha sido maravillosamente apagada por el madero de la Cruz. El aguijón de la muerte y la victoria del Hades han sido vencidos, porque Tú has venido, oh mi Salvador, clamando a los que están en el Hades: «Entrad de nuevo al Paraíso.»

La Novena Hora

Kontaquio

Tono 6

La espada de fuego ya no guarda las puertas del Edén, porque ha sido maravillosamente apagada por el madero de la Cruz. El aguijón de la muerte y la victoria del Hades han sido vencidos, porque Tú has venido, oh mi Salvador, clamando a los que están en el Hades: «Entrad de nuevo al Paraíso.»